

BOMBORA *Life*



генри марш

не навреди

истории о жизни, смерти
и нейрохирургии

БОМБОРАTM

Москва 2019

УДК 616.8
ББК 56.13
М30

Henry Marsh

Do No Harm: Stories of Life, Death, and Brain Surgery

© Henry Marsh 2014. All rights reserved.

Под рецензией А. Звонкова

Марш, Генри.

М30 Не навреди. Истории о жизни, смерти и нейрохирургии / Генри Марш ; [пер. с англ. И. Чорного]. – Москва : Эксмо, 2019. – 384 с. – (Bombora Life. Когда одна книга – целая жизнь).

ISBN 978-5-521-85763-0

Совершая ошибки или сталкиваясь с чужими, мы успокаиваем себя фразами типа: «Человеку свойственно ошибаться». Но утешают ли они того, кто стал жертвой чужой некомпетентности? И утешают ли они врача, который не смог помочь?

Нам хочется верить, что врач непогрешим на своем рабочем месте. В операционной всемогущ, никогда не устает и не чувствует себя плохо, не раздражается и не отвлекается на посторонние мысли. Но каково это на самом деле – быть нейрохирургом? Каково знать, что от твоих действий зависит не только жизнь пациента, но и его личность – способность мыслить и творить, грустить и радоваться?

Рано или поздно каждый нейрохирург неизбежно задается этиими вопросами, ведь любая операция связана с огромным риском. Генри Марш, всемирно известный британский нейрохирург, раздумывал над ними на протяжении всей карьеры, и итогом его размышлений стала захватывающая, предельно откровенная и пронзительная книга, главную идею которой можно уложить в два коротких слова: «Не навреди».

Для печати используется белая офсетная бумага, которая соответствует стандартам Лесного Попечительского Совета (FSC).

УДК 616.8
ББК 56.13

© Иван Чорный, перевод
на русский язык, 2014
© Оформление. Российская Федерация,
ООО «Издательство «Эксмо», 2019

ISBN 978-5-521-85763-0

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	9
1 Пинеалома	11
2 Аневризма	26
3 Гемангиобластома	59
4 Мелодрама	76
5 Невралгия тройничного нерва	94
6 Angor Animi	110
7 Менингиома	127
8 Хориоидпапиллома	155
9 Лейкотомия	160
10 Травма	173
11 Эпендимома	189
12 Глиобластома	204
13 Инфаркт	217
14 Невротмезис	232
15 Медуллобластома	246
16 Аденома гипофиза	252
17 Эмпиема	259
18 Карцинома	267

19	Акинетический мутизм	277
20	Гибрис	285
21	Фотопсия	295
22	Астроцитома	317
23	Тирозинкиназа	330
24	Олигодендроглиома	343
25	Гиперпатия	355
	Благодарности	379

*Посвящается Кейт,
без которой эта книга
никогда не была бы написана*

Не навреди...

*Повсеместно приписывается Гиппократу
с острова Кос, 460 год до н.э.*

Каждый хирург несет в себе небольшое кладбище, на которое время от времени ходит помолиться, — средоточие горечи и сожалений, где ему следует искать причины своих неудач.

*Рене Лериш,
«Философия хирургии», 1951 год*

ПРЕДИСЛОВИЕ

Серьезно заболев и очутившись в больнице, мы, терзаемые страхом за свое будущее в ожидании пугающей операции, вынуждены полностью довериться лечащим врачам — по крайней мере, если этого не сделать, жить станет намного сложнее. Неудивительно, что мы нередко верим в сверхчеловеческие способности медиков: это отличный способ преодолеть страхи. Если операция проходит успешно, то хирург — настоящий герой, если же нет — то он преступник.

Действительность, разумеется, совершенно отличается от подобных представлений. Врачи — обычные люди, такие же как и все остальные. Многое из того, что происходит в больницах, зависит от случайностей — как счастливых, так и не очень. Будет ли исход операции удачным или нет, зачастую мало зависит от врачей. Знать, когда операцию проводить не стоит, не менее важно, чем уметь оперировать, и приобрести этот навык гораздо сложнее.

Жизнь нейрохирурга нельзя назвать скучной, и порой она приносит глубочайшее внутреннее удовлетворение, однако за это надо платить. Никто не застрахован от ошибок, и в конечном счете приходится жить с осознани-

ГЕНРИ МАРШ

ем их последствий. Нужно учиться объективно оценивать то, что видишь, стараясь при этом не потерять человечность. В историях, приведенных в данной книге, рассказываетя о моих попытках — иногда неудачных — найти золотую середину между необходимой отчужденностью и эмпатией, которой требует профессия хирурга, золотую середину между надеждой и реалистичным взглядом на вещи. Я ни в коем случае не хочу подорвать веру людей в нейрохирургов или, если уж на то пошло, во врачей в целом, но надеюсь, что моя книга поможет понять, с какими трудностями — зачастую не технического характера, а связанными с человеческим фактором — нам приходится сталкиваться.